



**Trennung Materialpumpe von Luftmotor**  
**mounting fluid end to air motor**  
**mode de fixation section fluide sur moteur pneumatique**

(36) (37) (38) (39) (40)

Luftmotor  
Air Motor  
Moteur pneumatique

Materialpumpe  
Material Pump  
Section fluide

Bild:0616605E .tif+0616613AE .tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630185**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



Typ **ND 242-N-**

Pos. Pos. Code	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1.	0617393	1		Zwischenkörper kpl.	intermediate body cpl.	corps intermédiaire cpl.
2.	0630173	3		Abstandbolzen	spacer bolt	boulon
3.	0460516	3		Schraube	screw	vis
4.	0460214	3		U-Scheibe	washer	rondelle
5.	0615862	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
6.	0615617	1		Überwurfschraube	male fitting	vis chapeau
7.	0630170	1		Steigrohr	lifting tube	tube ascendant
8.	0617237	1		Tasse	cup	cuvette
9.	0310611	1	D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
10.	0630077	1	V, R	Packung SDM kpl. (Standard) Pos. 11-15	packing SDM assembly (stan- dard) pos.11-15	joint SDM cpl.(standard) pos.11-15
11.	0629414	1	R	Sattelring	saddle ring	bague de retenue
12.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
13.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
14.	0629541	1	V, R	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
15.	0483494	1	R	Gegenring	counter ring	bague de retenue
(10)	0631784	1	V	Packung Teflon kpl. (wahlweise) Position (11) - (15)	packing teflon assembly (optional) pos. (11) - (15)	joint teflon cpl.(facultatif) pos. (11) - (15)
(11)	0629414	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
(12)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(13)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(14)	0614750	1	V	Manschette Teflon	packing ring teflon	joint en teflon
(15)	0483494	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
(10)	0615455	1	V	Packung Leder/SDM kpl. (wahl- weise) Position (11) - (15)	packing leather/SDM assembly (op- tional)pos.(11-15)	joint cuir/SDM cpl. (facultatif) pos.(11-15)
(11)	0629414	1		Sattelring	saddle ring	bague de retenue
(12)	0310425	1	V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
(13)	0629541	1	V	Manschette SDM	packing ring SDM	joint en SDM
(14)	0310425	1	V	Manschette Leder	packing ring leather	joint en cuir
(15)	0483494	1		Gegenring	counter ring	bague de retenue
16.	0410462	1		Druckfeder	spring	ressort
17.	0616303	1		Hochdruckkopf kpl.	pump head assembly	tête de pompe cpl.
18.	0460613	3		U-Scheibe	washer	rondelle
19.	0460648	3		Mutter	nut	écrou
20.	0602795	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
21.	0630187	1	V	Druckzylinder	pressure cylinder	cylindre de pression
22.	0602795	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
23.	0630183	1	V	Kolbenstange kpl.	piston rod assembly	tige de piston cpl.
24.	0410217	1	V, R	Kugel	ball	bille
25.	0602817	1		Nutmutter	groove nut	écrou à gorges
26.	0493848	1		Scheibe	disc	disque

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630185**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



**Typ ND 242-N-**

Pos. Pos. Code (Forts.)	Bestell-Nr. Order-No. Référence	Stück Pieces Pièce	V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup>	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
27.	0499730	1	V, R	Manschette SDM (Standard)	packing ring SDM (standard)	joint SDM (standard)
	0476781	1	V	Manschette Leder (wahlweise)	packing ring leather (optional)	joint en cuir (facultatif)
	0631780	1	V	ManschetteTeflon (wahlweise)	packing ring teflon (optional)	joint en teflon (facultatif)
28.	0602825	1		Ventilkolbenplatte kpl.	valve piston plate assembly	plateau vanne à pointeau cpl.
29.	0602116	1		Kugelführung	ball guide	bille de guidage
30.	0602221	1	V,R	Zylinderstift	cylindrical pin	goupille cylindrique
31.	0412414	1	V, R	Kugel	ball	bille
32.	0602809	1		Zwischenring	intermediate ring	bague intermédiaire
33.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	siège
34.	0492345	1	D, R	Dichtring	gasket	joint
35.	0499765	1		Ventilgehäuse -BV-	valve housing	corps de vanne
(36.)	0617997	4		Schraube	screw	vis
(37.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(38.)	0486027	1	R	Splint	split pin	goupille
(39.)	0460613	4		U-Scheibe	washer	rondelle
(40.)	0460648	4		Mutter	nut	écrou
	0618454	1	R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
	0618470	1		Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

**Achtung:** Pos.-Nr. 10 - Packung (Standard) SDM geeignet für aggressive Fördermedien, **nicht** geeignet für abrasive Fördermedien

**Attention:** Pos.-No. 10- packing (standard) SDM suitable for aggressive materials, **not** suitable for abrasive materials

**Attention:** Pos. N° 10- Garnitures (standard) SDM adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

**Achtung:** Pos.-Nr. (10) - Leder geeignet für abrasive Fördermedien, **nicht** geeignet für aggressive Fördermedien

**Attention:** Pos.-No. (10)- packing leather suitable for abrasive materials, **not** suitable for aggressive materials

**Attention:** Pos. N° (10)- Garnitures en cuir adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Materialpumpe**  
**Material Pump**  
**Section fluide**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0630185**

Serie • Serie • Série: **001**

Datum • Date • Date: **01.12.09**



Typ **ND 242-N-**

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
<b>r</b>	schwach / light / léger (50 ml)	222 / 0000016
<b>b</b>	mittel / medium / medium (50 ml)	243 / 0000015
<b>schw</b>	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)	480 / 0000107
<b>g</b>	hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
<b>p</b>	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)	225 / 0000017
<b>a</b>	Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plasti- que (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
<b>t</b>	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Bestell-Nr. Order-No. Référence
<b>F</b>	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
<b>T</b>	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
<b>M</b>	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as- sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as- semblage (de version R et RS)	0000045

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel.: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •  
 Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel.: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com